

*Voz de La Inmunda: ¿Y si así como Judith degolló a Holofernes, La Coya, hija de Huayna Capac, hubiera degollado a Diego de Sandoval, ese conquistador al que fue entregada en matrimonio por Sebastián de Belalcázar después de que este la raptara?*

*Y si así hubiera sido, quizás hoy no estaríamos aquí.*

*(se escucha al fondo ruidos de la calle, una ambulancia...)*

*Voz de La Inmunda:*

### **Como Judith degollando a Holofernes**

de Paul Tran. Traducción y radiación de la Inmunda

Sabía bien que no podía salir de casa  
sin mi mejor vestido, sin mi mejor cuchillo

como Excalibur entre mis senos de piedra.  
mi madre me mandaría azotar,

me tendría arrodillada sobre una alfombra de arroz hasta  
gritar tan fuerte como para hacer repicar las campanas

de la iglesia, me repetiría : ¿No te dije que la elegancia es nuestra venganza,  
que no hay víctimas ni vencedores

si no solo la perra que envidiamos al final? Pues yo soy esa perra.

*(varias voces en simultáneo: 'I am that bitch')*

Soy canina, estoy maldita y ni siquiera la Muerte me quiso. me envió de vuelta  
después de que saqueaste mi cuerpo

de la misma forma en que tus ejércitos saquearon a mi gente, mírales allí apilados  
como ídolos sin cabeza en el río

donde nuestros hijos se empalan  
sobre las rocas salgo de noche y entro en tu tienda

dorada por un rayo de sol obstinado. Yo soy esa perra.

*(varias voces en simultáneo: 'I am that bitch')*

Mi blusa ya arremangada. Yo sé que todas dirán que  
soy una zorra por mostrar tanta piel, por la  
irreverencia de lo que se ve  
cuando exijo ser mirada.

Yo soy esa perra.

*(varias voces en simultáneo: 'I am that bitch')*

Mírame ahora: mis muslos  
sobre tus muslos, mi boca escupiendo veneno en tu boca.  
Yo soy esa perra.

*(varias voces en simultáneo: 'I am that bitch')*

Tu asquerosa belleza.  
No soy una bestia, mi espada se desliza limpiamente por tu grueso cuello  
mientras mi doncella evita que tu sangre manche  
mi piel o mi mejor vestido

Yo soy esa perra.

*(varias voces en simultáneo: 'I am that bitch')*

*(ríe)* Seremos una canción  
que la parroquia cantará durante siglos.

Yo soy esa perra.

*(varias voces en simultáneo: 'I am that bitch')*

Dile a María. Dile a Eva. Cuéntales a Salomé y a David sobre mí,  
que yo soy esa perra...

*(varias voces en simultáneo: 'I am that bitch')*

y mira sus caras, como la tuya, ponerse verdes.